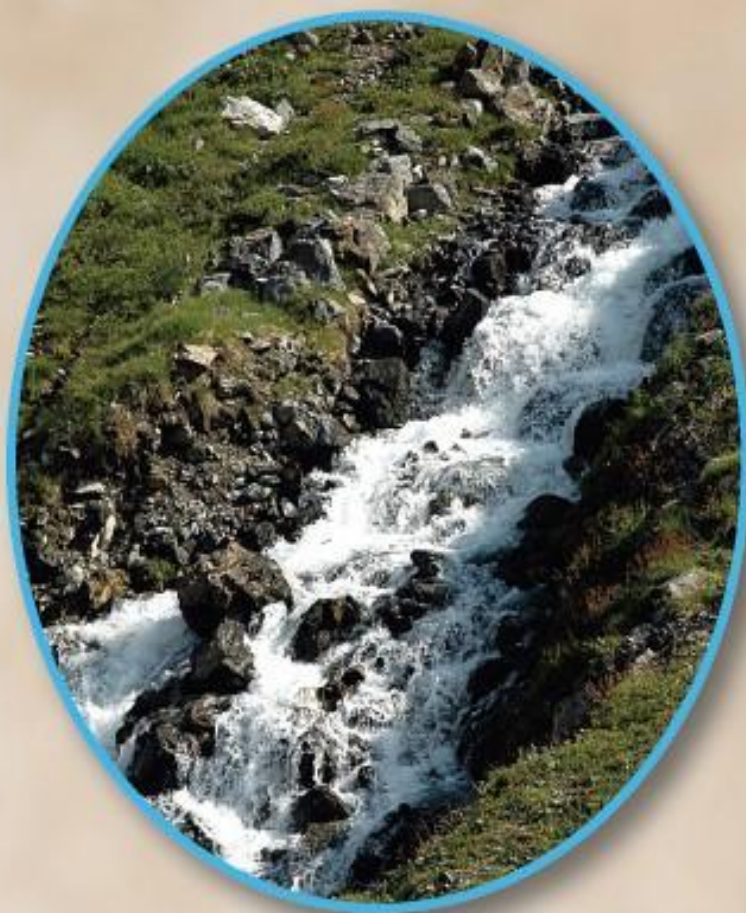


Giornate Bormiesi di Cardiologia



Le acque dell'Alta Valtellina

Edizione a cura di
Livio Dei Cas e Leo Schena

Le acque dell'Alta Valtellina

a cura di

Livio Dei Cas e Leo Schena



Nella sordità.

Mal d'occhi.

Mal di gola.

Bisogna metter la parte rasa sotto il stillicidio nelli vecchi più alto, che nelli giovani. Quest'acqua non passa la testa, ma bensì li spriti²⁰ delle miniere, con gran consolatione del paziente, qual sarà sicuro della sua operatione.

Altra parte.

Per resolutione, spasimo contrattione di nervi, & altri mali, quali richiedono mollificatione, si piglia il stillicidio dove cominciono li nervi, che così cascando sopra le spalle occipite, e l'osso spinoso fa il suo effetto infallibile.

Hora.

La mattina levato il Sole un' hora, alla tarde 7. hore dopo il pranso, al principio si starà sotto mezz' hora, crescendo fin' a un' hora, e mezza quale non si deve passare, e subito calare fin' al tempo, che cominciò, e questo ordinariamente per spatio di giorni 15. quando però sono mediocrementemente calde per conseguir l'effetto bisogna restarvi 30. giorni.

Contro il sonno.

Questo stillicidio ordinariamente causa sonno, quale per li gran vapori è difficile di superare, & impedisce l'effetto del stillicidio, prescrive il Medico Gio. Battista Casular, quale fece manuscritta di quest'acque altra memoria di quelli del paese, che per divertir il sonno bisogna buona conservatione, favole, musica, comedie, conti ridicolosi.

APPENDICE VIII

GIOVAN BATTISTA DE SIMONI
ESTRATTI DA *EUROPAE MEDICINA*

Immissum aquae recenter e fonte extractae instrumentum hijdrometrium altius valde margitur, quam perfrigeratae, hunc enim paululum gravior deprenditur frigida aqua fluviatili eodem instrumento explorata. Affuso spiritu vitrioli nulla effervescentia exorta est. Admixto scyrupo violarum, violacens tantum emersit color, instillatis inde aliquot guttis spiritus vitrioli, intense rubens apparuit, qui additis aliquot olei tartari per deliquiam guttis,

²⁰ Parola di lettura incerta.

in viridiusculum commutatus est. Inspersus gallarum pulvis aquam tinxit succineo colore, quem additus pulvis vitrioli in atrum convertit. Solutio mercurii sublimati nullam in colore et polluitate mutationem induxit. Affusum oleum tartari per deliquium aquam statim turbidam et lactitantem reddit, albamque materiam praecipitavit. Magnam hujus thermalis aquae quantitatem igne commissimus ad evaporationem instituendam, qua ad siccitatem peracta, subducto calculo, singula medica aquae libra grana circiter tria cineritii magmatis salino-terrestris cum quocumque acido, et subacido fermentantis suppeditavit. Post debitam encheiresim invenimus hoc magma compositum ex duabus circiter partibus terrae, subtilis, mollis, insipidae, cineritiae, et una salis crassi subflavi in aere libero facile dissolubilis; hocque sal non minus, quam terram cum quocumque acido tam miti quam effervesce, amarumque saporem acquirere comperimus. Ejusdem salis iterum in aqua communi dissoluti, et in vitro calidae fornaci impositi duae ex tribus partibus circiter salso-amari saporis, translucida veluti crystallae vitri parietibus adhaeserunt, vix cum acidis effervescentiae, inditium praebentia; remanente aqua crassa et unctiosa, majorem copiam salis, e sinu suo dimittere recusante; quae deinde ad siccitatem evaporata reliquam ferme tertiam partem salis praebuit, diversae tamen naturae spongiosi scilicet, levis, et subflavi, quod igne fundebatur albescebat, atque ita inde indurescebat, ut difficile posset dissolvi. Insuper syrupum violarum viridi tingebat colore. Plura alia adornata tentamina longum nimis esset recensere, ex relatis satis costare arbitror.

(10) Quamvis tamen argentum fusco aut nigro colore non inficiant, neque post omnimodam exhalationem ullum inflammabile concrementum reliquant, cujusdam nihilominus sulphuris particulis imbutas esse minime dubito. In balneis enim sive thalamis, in quos corruentes aquae termale recipiuntur, magma grave (lutum vocant) pavimento adhaerens invenitur cineritii coloris, ingrati quoque odoris, argentum nigro colore tingens. Exsiccatum lapideam ferme duritiem contrahit, et igni admodum, denso et sulphureo fumo exhalans inflammatur: in pulverem redactum, superaffusa aqua forti, plures bullulas emittit, vehementerque effervescit: cum aceto nulla, cum spiritu vitrioli vix sensibilis, nisi per foetidi odoris exhalationem effervescencia excitatur: si vero hic pulvis cum aequali nitri portione miscetur, vivis carbonibus impositus levem strepitum edit. Quemadmodum ergo ex allatis tentaminibus clare innotescit, lutum a thermalibus aquis depositum sulphure esse refertum, ita easdem quoque sulphur in sinu suo fovere necessario erit concludendum; praesertim cum vapores continuo ab aquarum receptaculis erumpentes miti quodam



sulphureo quem spirant, odore luculentum inditium praebeant. Hoc autem per indesinentes fermentationes ita resolutum, in minimas particulas divisum, et quodammodo volatile in aquis hospitari crediderim, ut gustui, et tactui insensibile reddatur, et per evaporationem ab ignis vi impulsam in auras evanescat.

Medicina

155

BURMIENSIS
COMITATUS

EGREGIO DOCTOQUE VIRO

JOANNI BAPTISTAE SIMONI

Medici Praefici aq. Burmiensium celebrissimae

FRANCISCI COENI RONCALLI PAROLINI

S. P. D.

VENIT tandem tempus vindictae, amicum optime; & dea, Insuperque iam ad deum, & quod speret, amos expellens laeta, egressa est, ut delictorum tuorum peccatis, & laetasse validissimum instituitur. Scioque post praesentiam in adolescentia benevolentiam, & quam necessitudinem tuam, postque pacem ab hinc annis (in Valtellina Valle quando in consilium pro dirigenda curacione Sindaci Omedici vocati fuimus) eandem novam vinculis confirmatam, mecum agi, ut ratio tantum accipiam in epistola testimonio salutis tuae, & maneam apparuit, quantumvis curia, Dilectatis domesticis peculiaribus Medicis Burmiensibus, qua edicere nostram me esse amantissimum tibi calidissimumque. Quae quae tibi nostro remaneat excusationis refugium? Quis insuper satis se conservare poterit ab ira mea iustissima? Fortasse in medicina salutes dirigenda familiaris cognoscitur, laboriosa Praeae curanda investigatio, aut urbanorum negotiorum, & publicae quietis machinationes. Oia carissimas multo certius etiam ab alia reficiatur, & doctus homines indagant. Valeret haec oratio, eademque ipsa admodum, nisi studuisset, nec coepta consilium tua scientia a tenentibus usque anni mihi nota, & ab obliquo de tali materia facta, nec remissis articulis nostram amicitiam, de qua tota Valle Valtellina optime merito nobis Curatorum Petri Angeli Lavizzari moniti mihi semper magis confirmata, que facit, ut laboriosa innotuitur hanc, se dicam momento, latuisse possent. Adde, me omnia tantum, vel alteram discessionem petisse, quod emendat morbi, aut remedia inibi peculiaribus, aut vegetatibus quadret, solisque daibus pagellis contentatur. Ex caulis?

A Petro Paolo Parolinico scriptum video de Theriaci vultu ad radices nostrae Adulphae fumaribus *ave. Adulphae, & Burmiensium*, citanturque alio esse calidum, ac frivolum, oia excogitant, postquam gallicorum deplacent. Licet propterea salutar, & mirum, quibus dicatur aliter, innotuitur hinc, ipsaque pulveres pyram amantissimum, tamen in materia laetitia dilectissima, & particulis aquis encivata, certum non sum, utrum tantum calorem committere possent, emittanturque

effluvia producere: aliter sum, natura de amia rebus miracula suspensa pede adhaere, & Philo-phi nimis creduli charactrem hinc vocare; adeoque de veritate in me magis docere poterit.

Tanto magis, quia vchendarum in languissimas regiones aquarum fluitant in id possunt incombere, ut evaporatione interdicitur, & ingrossis spiritibus resse cubiliatur. Quod in thermis altissimissimis, & energetica vera turgidis facillimum est, ob utilitatem qualitates, ubi potius fuerint, ad agendum requisitas. Videtur insuper in eodemque Opere illa verba: *Longa remora non debet expectari, quod Balneo hinc, sicut Burmiensium, longe effluvia, quoniam illa Mater calidissima, exsiccata, viscidum, distillatur, rursusque de. Insuper sum, non melius est in regionem hanc quaeque nostras tuarum Burmiensium adventum sollicitare, praecipue in hinc hinc pluribus hinc, in viderem plethorice, in multum cibo largissimo, obstruere, adematosis, ubi infusus nobilissimus, & peritura videra expulsa fatis, reservata, & in usum postis Malissimissimis; modis enim in remediis, quando cum nimis violentia, seu perniciosa fuerint, & multitudine procedendum est.*

Mensis insuper Maii pro oia propolitus contra frequentem methodum Sirocarum ardorem de illarum aquarum vi admodum solet, & ratione laetantissimis misera, & ratione obliquo in corpore amantissimum.

Hic, & aliqua alia mihi scribere explicare posses, ut tuae regionis beneficiis certis delapsa innotuit, atque omnes quid laetare, quod post, se gloriose, & utiliter perant, sciant. Si hinc facies, de literariis republicis optime veritas erit. Sin minus, se etiam innot, pejana hinc epistola oblectat, & videri sine responso hinc in opere videretur. Quod resposibus Burmiensibus, Rhenicisque Philatris, tuam silentium improperandis? quid innotibus Burmiensibus fortasse aquas parantur, si qualesnot istis, & novis hinc temperibus reproduca non laterent? quid denique Partis i amicitia, polletit, te amos de superis beneficiis, de tuarum gentium bono, de rolandis peractis, de promovenda valedine, de javanda proximo, taciturnam, & quasi dicitur innotibus videntibus Medicum ad alios tuum est. Negabit fortasse, tibi ignotum esse perniciosa motum aliquam a videntibus Medicis in praesentis tui Comitatus propagatum? Negabit, tibi consilium peculiariter modum quo ille fucitatus, variolosis, tabidis, tuberculosis usallandi est? In notatano illa Griseosum, aut Valli Valtellina vico Aquilassum namis dominari, adeoque admodum Paganos, ut hinc per hinc defendant, eadem hinc, & oia Medicum accersant? Negabit plures totam ipsam consilium, videntibus alibi in officina illa non commendatum diligentem in observando narthecis, antequam investigatum, & medicamentum expurganda congenere complectant? Negabit te pigre, proxtimum illam vulgarem Medicum in impendit ichodis namis de propteribus ostentata, teque notare plurimum al-

Da "Europae Medicina", Brescia 1767.

TRADUZIONE

Dopo aver immesso lo strumento misuratore dell'acqua attinta da poco alla fonte, viene immerso molto più profondamente che se l'acqua fosse completamente raffreddata, infatti in quel caso, l'acqua fredda, studiata con il medesimo strumento da fiume, viene presa vicino alla superficie.

Nessuna effervescenza si è verificata con l'immissione di vapore di vetriolo.^a L'aggiunta di uno sciroppo di viola ha evidenziato solo il colore violetto. Istillate quindi alcune gocce di vetriolo, divenne di un colore rosso vivo che, aggiunte alcune gocce di olio tartaro,^b nello scioglimento si è trasformato in verdastro.

L'aggiunta di polvere di galle,^c tinse l'acqua di un color ambra che si tramutò in nero dopo che fu unita della polvere di vetriolo. La soluzione di mercurio sublimato non apportò alcuna mutazione né nel colore né nella densità. L'olio di tartaro aggiunto per liquefazione, fece diventare subito l'acqua torbida e lattiginosa e diede un precipitato bianco. Abbiamo posto sul fuoco una gran quantità di questa acqua termale per farla evaporare fino allo stato di completo inaridimento; lo strumento misuratore fornì tre sassolini di un impasto di cenere salino-terrosa che fermenta a contatto con qualunque acido o subacido.

Dopo la debita analisi trovammo questo magma composto da circa due parti di terra fine, soffice, insipida, cinerina e da una di sale denso, gialliccio, facilmente dissolubile all'aria aperta. Abbiamo scoperto che questo sale, non meno che la terra, diventava effervescente e acquisiva un sapore amaro a contatto con qualunque acido sia leggero che concentrato.

Due delle tre parti dello stesso sale circa dal sapore acre e amaro, di nuovo sciolto in acqua comune e collocato in vetro in una adatta fornace aderirono alle pareti di vetro come cristalli trasparenti fornendo appena appena con gli acidi una traccia di effervescenza. L'acqua rimanendo densa e untuosa, non permetteva di liberare una quantità maggiore di sale, poi evaporata fino all'inaridimento, lasciò pressappoco la terza parte di sale, di certo di una natura diversa, più spugnosa, leggera e gialliccia, ciò che veniva fuso dal fuoco diveniva prima bianco e poi così duro che difficilmente poteva essere sciolto.

Versato lo sciroppo di viole da sopra si tingeva di un colore verde.

Sarebbe troppo lungo passare in rassegna tutti gli altri esperimenti effettuati; ritengo che le cose dette siano sufficienti.

Sebbene non tingano l'argento di colore scuro o nero e non lascino nessuna concrezione infiammabile dopo ogni tipo di esalazione, non ho dubbi che

siano imbevute di particelle di un qualche zolfo.

Infatti, nei bagni o nelle stanze in cui si trovano le acque termali correnti c'è un composto pesante (lo chiamano fango) aderente al pavimento dal color cinerino, di odore fastidioso, che tinge l'argento di un colore nero. Una volta essiccato assume una consistenza quasi lapidea, al fuoco si infiamma esalando con un fumo denso e sulfureo. Ridotto in polvere e bagnato con acqua forte emette molte bollicine e diventa molto effervescente. Non reagisce per nulla con l'aceto e a malapena col vetriolo, non si produce l'effervescenza se non accompagnata da un odore fetido. Se questa polvere viene mescolata con una uguale porzione di salnitro, posta sui carboni accesi, emette un lieve crepitio. Dunque da tutti gli esperimenti riferiti emerge con chiarezza che il fango deposto dalle acque termali è ricchissimo di zolfo e così di necessità si conclude che le medesime acque contengono zolfo, soprattutto dato che i vapori che di continuo si levano dai serbatoi delle acque ne forniscono evidente indizio con l'emanazione di un leggero odore di zolfo. Questo poi disgregato da fermentazioni ininterrotte e suddiviso in minime particelle avrei pensato che potesse restare in acqua in un certo qual modo reso volatile così da rendersi insensibile al gusto e al tatto e poi, spinto dalla forza del fuoco evaporare e svanire nell'aria.

APPENDICE IX

IGNAZIO BARDEA

Tomo II, da *Lo spione cinese*

La relazione sui bagni è preceduta dalla seguente lettera:*

Al Mandarin Chint-Che-Ou dai Bagni di Bormio a Milano 1779

L'amico di cui nella precedente mia lettera ti favellai, dopo di avermi fatto il riassunto del discorso che su la storia della sua Patria viaggiando mi tenne, quale per l'appunto te l'ho nella stessa inserito, mi fece avere poc'anzi una relazione dei Bagni ch'egli compitò unicamente per fare a me cosa grata. Io te l'acchiudo. Tratta questa principalmente, siccome vedrai dell'antichità de' medesimo, delle diverse opinioni sul calore delle

* (N.d.R.) Le note contrassegnate da una lettera sono quelle originali del Bardea; le note contrassegnate da un numero sono della curatrice prof.ssa Cristina Pedrana.